





I cannot accept.

It is very clear that "bare repository" saying that repository should be bare. Please explain why this is unacceptable?

**#11 - 2016-06-19 15:45 - Toshi MARUYAMA**

Go MAEDA wrote:

It is very clear that "bare repository" saying that repository should be bare. Please explain why this is unacceptable?

Shared repository should be **bare**. So **bare** is more important than local.  
There is **remote** bare repository.

**#12 - 2016-06-19 15:48 - Toshi MARUYAMA**

Go MAEDA wrote:

Toshi MARUYAMA wrote:

I think "bare repository" is better.

The expression "bare repository" and "remote bare repository" are not so typical. Google returns only 1 result for "bare repository".

<https://www.google.co.jp/webhp?hl=ja&ictx=2&sa=X&ved=0ahUKFwjBiPjfi7TNAhWDVZQKHRfEDhMQPQgD#hl=ja&q=%22%E3%83%99%E3%82%A2%E3%81%AA%E3%83%AA%E3%83%9D%E3%82%B8%E3%83%88%E3%83%AA%22>

"bare repository" hits 225 results.

<https://www.google.com/search?q=%22bare%E3%81%AA%E3%83%AA%E3%83%9D%E3%82%B8%E3%83%88%E3%83%AA%22>

**#13 - 2016-06-19 15:55 - Go MAEDA**

Toshi MARUYAMA wrote:

Go MAEDA wrote:

It is very clear that "bare repository" saying that repository should be bare. Please explain why this is unacceptable?

Shared repository should be **bare**. So **bare** is more important than local.  
There is **remote** bare repository.

"bare repository" says "local", there is no possibility of misunderstanding.

**#14 - 2016-06-19 16:03 - Go MAEDA**

Toshi MARUYAMA wrote:

"bare repository" hits 225 results.

<https://www.google.com/search?q=%22bare%E3%81%AA%E3%83%AA%E3%83%9D%E3%82%B8%E3%83%88%E3%83%AA%22>

"remote bare repository" is more common. We can see 1610 results.

<https://www.google.co.jp/search?q=%22%E3%83%99%E3%82%A2%E3%83%AA%E3%83%9D%E3%82%B8%E3%83%88%E3%83%AA%22>

**#15 - 2016-06-19 16:17 - Toshi MARUYAMA**

Go MAEDA wrote:

"remote bare repository" is more common. We can see 1610 results.

<https://www.google.co.jp/search?q=%22%E3%83%99%E3%82%A2%E3%83%AA%E3%83%9D%E3%82%B8%E3%83%88%E3%83%AA%22>

I think 1610 results is **NOT** common.

And I think "bare" should not be translated to "local" because it is confusing with **bear**.

**#16 - 2016-06-19 16:43 - Toshi MARUYAMA**

Go MAEDA wrote:

"bare repository" says "local", there is no possibility of misunderstanding.

If the person does not know "bare".

```
$ git init repo
```

Then, "Why does Redmine not work?"

-> "Because you didn't use --bare option."

But, in case of "裸(bare)リポジトリ".

"What is bare?"

"Oh, I see. I need to use --bare option."

"裸(bare)リポジトリ" reduces misunderstanding than "リポジトリ".

#### #17 - 2016-07-02 05:54 - Go MAEDA

Toshi MARUYAMA wrote:

"裸(bare)リポジトリ" reduces misunderstanding than "リポジトリ".

How about changing it to "リポジトリ(裸)"? Official git website uses "リポジトリ" and the term is very common, so googling about it is very easy for everyone.

I feel "リポジトリ" strange.

#### #18 - 2016-07-02 06:31 - Toshi MARUYAMA

Go MAEDA wrote:

- In [official Japanese reference of Git](#), "bare repository" is translated as "裸リポジトリ", not "bareリポジトリ".

I don't think it is **official**.

It is one of arbitrary translations.

<https://github.com/progit/progit/blame/2d5a6cfa9f94028be6f96c03cf2138c7655a0e46/ja/04-git-server/01-chapter4.markdown#L9>

There is **no official** Japanese translation.

<https://github.com/git/git/tree/cf4c2cfe52be5bd973a4838f73a/po>

Simplified Chinese has **official** glossary.

[https://github.com/git/git/blob/cf4c2cfe52be5bd973a4838f73a35d3959ce2f43/po/zh\\_CN.po#L26](https://github.com/git/git/blob/cf4c2cfe52be5bd973a4838f73a35d3959ce2f43/po/zh_CN.po#L26)

bare repository | リポジトリ

#### #19 - 2016-07-02 06:43 - Toshi MARUYAMA

I have created issue.

<https://github.com/progit/progit/issues/951>

#### #20 - 2016-07-02 07:00 - Toshi MARUYAMA

Go MAEDA wrote:

- In [official Japanese reference of Git](#)

This is v1.

v2 is

<https://git-scm.com/book/ja/v2/Git%E3%82%B5%E3%83%BC%E3%83%90%E3%83%BC-%E3%83%97%E3%83%AD%E3%83%88%E3%82%B3%E3%83%AB>

#### #21 - 2016-07-02 07:02 - Toshi MARUYAMA

- Description updated

#### #22 - 2016-07-02 07:08 - Toshi MARUYAMA

I have created v2 ja issue.

<https://github.com/progit/progit2-ja/issues/98>

#### #23 - 2016-07-02 07:10 - Toshi MARUYAMA

Toshi MARUYAMA wrote:

There is **no official** Japanese translation.

<https://github.com/git/git/tree/cf4c2cfe52be5bd973a4838f73a/po>

Simplified Chinese has **official** glossary.

[https://github.com/git/git/blob/cf4c2cfe52be5bd973a4838f73a35d3959ce2f43/po/zh\\_CN.po#L26](https://github.com/git/git/blob/cf4c2cfe52be5bd973a4838f73a35d3959ce2f43/po/zh_CN.po#L26)

bare repository | 〇〇〇

"〇〇〇〇〇〇〇〇"

<https://github.com/progit/progit2-ja/issues/29>

**#24 - 2016-07-04 05:28 - Toshi MARUYAMA**

Toshi MARUYAMA wrote:

I have created v2 ja issue.

<https://github.com/progit/progit2-ja/issues/98>

Accepted.

<https://github.com/progit/progit2-ja/commit/34a99ee963a50225c9baa61e14ace6d52164b49a>

**#25 - 2016-07-04 05:43 - Go MAEDA**

Toshi MARUYAMA wrote:

Accepted.

<https://github.com/progit/progit2-ja/commit/34a99ee963a50225c9baa61e14ace6d52164b49a>

Nice work. Can you accept "〇〇〇〇〇〇〇〇(bare)〇〇〇〇〇〇" as a new translation for text\_git\_repository\_note?

**#26 - 2016-12-01 06:03 - Toshi MARUYAMA**

Committed in trunk [r16032](#), thanks.

**#27 - 2016-12-01 06:05 - Toshi MARUYAMA**

- Status changed from Reopened to Closed

**Files**

---

ja_translation_fix_text_git_repository_note.diff	929 Bytes	2016-06-19	Go MAEDA
--	-----------	------------	----------